



問い合わせ先の内線番号にかけるときは、区役所代表 03-3802-3111 に先にかけてください。

やさしい日本語

★児童手当★

児童手当は、子どもが中学校を卒業するまで、子どもを育てている人がもらうことができるお金です。

子どもが生まれたときや、引っ越ししたとき、区役所に申し込みます。

【もらえる月】 6月、10月、2月

子どもの年齢	1か月にもらうお金
0歳から 3歳まで	15,000円
3歳から 12歳まで (小学生)	10,000円 (※3番目の子どもから 1人 15,000円)
12歳から 15歳まで (中学生)	10,000円
特例給付(所得制限 限度額より多くて、 所得上限限度額より 少ないとき)	一律5,000円

※収入(給料など)が所得上限限度額より多い人は、もらうことができません。

【申請書がある所】

- 区役所2階 子育て支援課
- 荒川区ホームページ



【申込み方法】

区役所2階 子育て支援課 子育て給付係で申し込みます。

または、申請書を「〒116-8501 子育て支援課 子育て給付係」に郵便で送ります。

※住所は書かなくてもいいです。



【問合わせ】

子育て支援課 子育て給付係 ☎内線 3819

中国語

★儿童补贴★

儿童补贴是养育子女的人可以领取的补助金。孩子从出生到中学毕业为止都可以领取。

孩子出生或搬迁时，请到区役所办理申请手续。

【可领取补贴的月份】 6月、10月、2月

孩子的年龄	一个月可领取的补助金
0岁至3岁	15,000日元
3岁至12岁 (小学生)	10,000日元 (※从第3个孩子开始 1人 15,000日元)
12岁至15岁 (中学生)	10,000日元
特例补助(收入高于所得限度额,但低于所得上限限度额者)	一律 5,000日元

※收入(工资等)高于所得上限限度额的人,不能领取这个补贴。

【有申请书的地方】

- 区役所2层 育儿支援课
- 荒川区官网



【申请方法】

①到区役所2层 育儿支援课育儿给付係窗口申请。

②将填写好的申请表邮寄至以下地址:

「〒116-8501 子育て支援課 子育て給付係」

※可以不写住址。

【问询处】

育儿支援课 育儿给付係

☎ 3819 分机



★ Childcare Benefits ★

The Childcare Benefit is money provided to those raising children until the child graduates from junior high school.

Apply at the city office when your child is born or when moving.



Benefits are paid in June, October, February

Child's Age	Amount per Month per child
0 to 3 years	¥15,000
3 to 12 years (elementary school age)	¥10,000 (¥15,000 from third child)
12 to 15 years (junior high school age)	¥10,000
Special Provision (for people with income above the income threshold but below the upper income limit)	¥5,000 (flat rate per child)

※People with income (salary, etc.) higher than the upper income limit are not eligible.

Application Forms available from :

- Childcare Support Section, Arakawa City Office 2nd floor
- Download from the Arakawa City website



How to Apply :

Apply at the Childcare Support Section (Counter 16), Arakawa City Office, 2nd floor. or send the application form by post to :

〒116-8501

Kosodate Shien-ka, Kosodate Kyufu-gakari

* The above short address is sufficient

For More Information :

Childcare Benefit Desk, Childcare Support Section

☎ Ext. 3819



★TRỢ CẤP TRẺ EM (TIỀN TRỢ CẤP NUÔI CON)★

Trợ cấp trẻ em là tiền trợ cấp dành cho trẻ em tới khi tốt nghiệp cấp hai, và người đang nuôi trẻ có thể nhận tiền. Đăng ký nhận trợ cấp tại ủy ban quận arakawa khi sinh em bé, hoặc khi mới chuyển tới quận.

[Tháng nhận trợ cấp] Tháng 6, tháng 10, tháng 2

Độ tuổi của trẻ	Tiền trợ cấp 1 tháng
Từ 0 tuổi đến 3 tuổi	15,000 Yên
Từ 3 tuổi đến 12 tuổi (học sinh tiểu học)	10,000 Yên (Từ con thứ 3 trợ cấp 15,000 Yên/1 trẻ)
Từ 12 tuổi đến 15 tuổi (học sinh trung học)	10,000 Yên
Trợ cấp đặc biệt (cá nhân thuộc nhóm có thu nhập nhiều hơn so với mức giới hạn thu nhập và ít hơn so với mức giới hạn thu nhập tối đa được cho phép thì có thể nhận trợ cấp)	Mỗi người 5,000 yên

※Người có thu nhập (chẳng hạn như tiền lương) vượt quá giới hạn tối đa của mức thu nhập quy định thì sẽ không được nhận trợ cấp.

[Nơi nhận giấy đăng ký]

- Phòng ban hỗ trợ nuôi con tại tầng 2 Ủy ban quận
- Trang Web quận arakawa



[Hình thức đăng ký]

Đăng ký tại quầy phụ trách trợ cấp nuôi con phòng ban hỗ trợ nuôi con tại tầng 2 Ủy ban quận
Hoặc gửi hồ sơ đăng ký qua đường bưu điện đến địa chỉ

〒116-8501 子育て支援課 子育て給付係

* Không cần viết địa chỉ



[Liên hệ]

quầy phụ trách trợ cấp nuôi con phòng ban hỗ trợ nuôi con ☎Số máy lẻ: 3819

あらかわくこくさいこうりゅうきょうかい

荒川区国際交流協会(AIC)

TEL 03-3802-3798

URL <http://www.arakawa-kokusai.com>

くやくしょだひよう

区役所代表 03-3802-3111